

1. asðe kɪpɪ an spɛ:vɔr zɪt (zɛ:t) bmt sɔ bɔrɔ - klemyələkə = *kleine roofvoegel*
2. mɪmɔ:t ɪsðe blu.m. gɔ:n gi:tɪ (gɛ:tɪ)
3. tɛ:gnsvɔ:ədəλ (rɛλtɔvɔ:ət) spmtse ale:məgma met məsɪn.
4. spā: ɪʃən zu:ə vɛ:rək
5. vɔdɛ:t sXɪp (skɪp) kre:əŋ. zə fɛskmɛlt bro:t - bro:t = *roggebrood*; stutə = *wit of bruin brood*; kre:ntəvɛgə = *krentebrood bij geboorte*
6. dɛ tməmān hefən splmtɔr m. (m dɛ) vɪjɔr
7. dɛ(n) sXɪpɔr (skɪpɔr) lɪkɪ zɪλ (Am) dɛ lɪpɪ of
8. m di fɛbrɪk ɪs nɪks tɛ zɪ:
9. kɔm ɪs hi:ɪr (mɪn) kɪmt
10. du:r. ɔ.s vɛ:ə glazɪ bi:ə — gla:sɪs — no:vɛt = 1/2 l
11. brɛŋ ɔ.s tve. kilo. zu:rɛ kə:sn — mɛrɛlɪ = *morellen*
12. zə hept met sɪn (ɛ:və) vɪ:əm. dri liter vɪn upɔdrɛŋkɪ (zɛpɪn)
13. hei vɔl mi mɛʃən knɔpɔl (klɔpɔl) slɔ:
14. ɪk hep zɪ knɪ. ɛzɪ:nə
15. fasslɔmnt vɛt nit fɛlə mɛ:vɛrɪ:ɪt
16. ɪk bɪ blɪdɛ dɑ:k nit met hən (ɛ:və) met (mɛ.)əgɔmə bɪn
17. ɪk hept nɪʃɔdɔm hɛ:və
18. vɪ hefɛt ɛdɔ:nɛ dɛnɛ di dɔ:vɛrɛŋkɔp
19. spmɛ(-kɔp) — spmɛvɛp (spmɛkɔpɪnɛs) — rɑ:gɛbɔlə (spmɛkɔpɪjɑ:gɔr)
20. pɛtə — mɛsə — bɔrɔ — dɛ vɛɪdɛ — ɪpɔdɪstul — dɛ hɛ:gə — ɪkɪkɛt — ɪlmdɔr
21. dɛŋ kɛ:vəl mɑ:kɪŋ dɛ hɛ:lɛ vɛ:vɛlt ant fɛλtɪ
22. ɪk zɔl u krɛ:lɛXɪs gɛ:əm.
23. ɛŋɛlant lɛt fɛlə (ən hɔ:p) ɔ:lɛ sXɛ.pɪ slo:pɪ (ɔfbrɛkɪ)
24. zɛpɪtɔm ɪʃɛkɛ:vɔrɔbɛtɪ
25. gɛf mi (ɪs) tve: brɛ:dɛ sti.ən. — brɛ:dɔr — mbɛrɛ:tstɪ
26. dɑ:t stɔnʃbɛlt dɑ:t stɪt dɔ:vɛ nit mɛ:və
27. di mān (dɛŋkɛ:l) hefən lɛ:m. əʃən prɛ:nɪs
28. dɛ dy:vɛl ɪs ni m. hɛ.mələblɛ:m.
29. dɛ sXɛ.lɪvɛtɔr bmt (hept) mɛdɛ məɪstɔr nɔ. dɛ zɛ: (hɛn—)ɔvɛs
30. ɪkɑ tɔX ni kum. vɔ:vɛdɑ:klo:və bɛm
31. dɛ bɪstɛ di. drɪŋkt (zupt) grɑ:X lɪmɑ:lɪzupɪ (slɔvɔr)
32. hei kāni hɛn vɛ:rɛkɪ gɔ: hei hefən zɛ:vɪŋ hals
33. stɛk ɪʃən stɛl m di bɛsɛm
34. nɛ. mɛʃə kɛ:gɛls vɛt nɪmɛ:vɛrɛpɛlt
35. hɛj ɪk hepu ɑ tve. kɛ:vɛrɛrɪ.pɪ
36. di pɛ:vɛ ɪs nit rɪpɛ dɔ:və zɪt nɔgɛn ɪrtɛ prɛ ɪn — tkɪlvkɪhɪs
37. zɪ bmt fut nɔ:t felt (—tu.) — tfelt = *woeste grond* — nɔ:t lɑ:nt (nɔ.ən kɑ:mɪp) = *naar het bouwland*
38. zɪv (hei) hefəm ɛ:vɛst.Xɛlt helpɪn upmɑ:kɪŋ
39. hei zalt nɔ:jt vɪt brɛŋ.
40. zɪv ɪs dɛ hɛləftɛ vɛndɛ mɛləkɪvɪt — dɛ hɛləfsXɛit = *de helft*
41. ɪkɛ:vəl mɑt sɪn ɪvɔvɛ bɛsXɛrɛm. (— fɛ:və sɪn ɪvɔvɛ upkɪm.)
42. mt kɛnɑl zɔvɛm. ɪs gɛvɔ:vɛlək
43. hei hefɛlə prɛ:tɪs ɑmdɑ:tɛ stɑrɛk ɪs
44. vɪ mɑʃɔ:vɪr dɛ hɛləftɛ ɪnɛm. ɛn ɪ(ly.) (ɪly.) dɑ:mɔrɛ hɛləftɛ
45. hɛləp ɪs (ɛɪm.) dɛbɛdɛ vɔvɛ:ən. — dɛbɛrɛstɛ: = *de bedstee* — tɛdɛ = *beddegoed*
46. ɔ.nzɛ mɛsɛlɑ:r ɪzɔ. ɪt ɑs mɪdɔr
47. zɪ sprɪŋkt ɑm tɪvɪstɛ vɔvɛn vɛdɪsXɪp
48. dɛ kɛvɛkɛr zɔl dɛ bɔ:m ɛ.nɪtɪ (— zɔlɪ bɔ:m)
49. du. ɛ:vɛst trɑ:m ɪs dɪktɛ — tɛfɛmstɛr = *het luik* — dɛ blɪm. = *de blinden*
50. tɛgɛmt tɛ lɪ: vɔ:və dɛ ɪvɔvɛgkɑ:rɛkə — dɛ lɑ:tɛ kɑ:rɛkə — t lɔf — ɪspɛrtɪt = *werkpauze* ± 17.00 u.
51. bɛdɛsprɛɪə — kɪkɛdrɪlə — ɪtspɛrɪdɪ — ɪtbrɛɪdɪ — mɛs strɛɪjɪ — mɔbɔ.tɔrɔm (brɛgɪn) smɛ:vɪŋ
52. di ɪvɔvɛ heft (zɪn) hɔ:və of lɔ.tɪ kɪpɪ (snɪ:)
53. zɪ ɪɑ. hefəm zɛs jɔ:və nɔ. sXɛ:lɛ lɔ.tɪ gɔ:
54. ɪk hept ɑm ɔvɔrɔnɛ ɑmɛ zɔ. lɑ:tɛ lɔŋks tɔvɛtɛr tɛ gɔ:
55. ɪɑ:lɛ ɪvɛ:vɛzɛ (ɪvɛ:vɛzɪŋ) di zɪj hi:və nɪfɛlə
56. stɪm. pɔtɪ bmt nɪfɛlə vɛ:vɛt — kɛ.lɛɔ pɔtɪ *zijn grijs-blauw*
57. nɛXɛtɛr stɪt bɪjɪ ɔ:əm. — n hɛ:vɛt = *de kamer in de boerderij* — vɪ zɪt upɪ hɛ:vɛt — dɛ gɛtɛ = *de keuken, het washok*
58. ɪmɛ:vɛt ɪst nɔX tɛ kɔ:lɛ ɑmɛ tɛ bɔlɪ — kɑ:tɛbɔlɪ
59. di kɛ:vɛsɛ gɛfən hɛldɛr lɪX nɪvɔ:və
60. hei trɛk tɛvɛ:t ɑn. stɑt
61. tu kvɑmɪ hi:və ɪdɛr (ɑlɛ) jɔ:və nɔ.dɛ kɑrɛmɛ
62. dɛ pɔ:tɛr zɛ: dɑ:t ɔ.nzɪ lɪ.vɪ hɛ:və ɪvɪlɛkɛt vɑs
63. ɪ zɑ:gɪ mɪ vɛ mɑr ɪ zɛ.dɪ nɪks tɛr.ɪ. mɪ
64. dɛ zɔvɑ.lfɪs zɛ:lt gɔvɔ vɛ:vɛkum.
65. gɔj ɪvɑndɑ:gɛ nit hɛn kɑ:tɪ
66. ɛt zɪ uk grɑ:X kɛ:zɛ
67. zɪmɔ.tɛr ɪs kɛpɔt hei zɪt fɑstɛ
68. tɪʃən hi:tɪ dɑgɔvɛs ɛn tɪʃən zɔXɪ ɔ:mnt
69. dɑ:t kɛ:vɛltɪn lɛp up blɔ:tɛ bɪ:vɛnɛ (ɪvɪ:tɛ)
70. dɛr ɪʃən bɑstɛ mɔ kɛnɛ
71. ɪk vɔl dɑ:dɛ bɔ.dɛ ɛm brɛf brɑXtɛ
72. kɛpɪnɛ ant hɑtɛ — zɛ:vɛtɛ ant hɑtɛ
73. ɪkɑnɪ mɛʃ ɛɪgɪvɪ:zɛ mɛ:nsɪ (ly:) ɑmɛgɔ:
74. nɔ.tɛtɪ (sXɔftɪt) spɑnɛ vɪ tɛvɛ:t fɛ:və dɛ nɪjɛ vɑ:gɪ — kɑrɛ
75. kɛspɪ betɪn kɔ:vɛsp ɪn fɔvɛ:və dɛ mɪrɑg ɑ
76. dɛ zɑ:nɛ ɪvɑndɛ kɔ.nɛj hef uk sɔldɔ:t ɔvɛs
77. vɛj gɪn vɑ:gɪmɑ:kɛr tɛ vɔn. — mɔbɔ:gɛ
78. di rɔ:zɪ hept lɑŋɛ dɔ:vɛns
79. ɪk gɛlɛ:vɛ dɛr gɪn vɔ:vɛt fɑ
80. tkɪmtɪn vɑs dɔ:t fɛ:vɛdɑ:tɛst dɛ:pɪ kum.
81. zɪn ɔ:vɛn ɛn zɪn ɔ:gɪ lɔ:pɪ
82. ɛ:vɛdɛ:vɛntɪn ɪs mɛʃən mɑ:mtɪn nɔɛn bus ɛgɔ:n ɑmɛ brɑmɛls tɛ plɔkɪ
83. dɛr ɪʃən spɔtɛ (trɛ:) ɪtɪ lɛdɛr
84. hei sXɛ.vɔvɪ (rɛ:vɛn) hɑt
85. dɛ mɛ:nsɪ dɪv zɛXɪ nɪks ɑ.ndɛs ɑs gɛlt ɛn rɪkɪdum
86. zhept dɛ munt drɛ:gɛ ɪn. dɛs
87. di (dɛn) vɛg lɛp kɪvɛm tɪʃən ɑmɛvɛg dɔvɛlɔŋks
88. ɪkɔgɛ vɔvɛ dɛŋkɪslɛɪn. ɛn trɑmɛXɪn
89. mbuk ɪʃɛstɪkt mɛ kɛstɛ

90. zĭn listin vas kōt ma gu:t  
 91. m dē sXēmē ist bestē  
 92. nsXatēr mat gu:t mĭkĭj kōen.  
 93. zy:k is nō. min hu:t  
 94. kve.tē ni vō.əkēm zy:kĭj madē  
 95. ĩkule (kō:lē) keldēr is gu:t fōv.ē t bi:ē  
 96. ĩk mušē ošnbu:drĭjĭj am an tē sta:rēkĭj  
 97. ĩk maĭ ev.ēst fu:ē up dē dele krĭ:n  
 98. mim brōv:r vas my:  
 99. dē melkbu:ē maĭen ē.ndē m tro.ndē — heihefēn  
 gro:t rit  
 100. di kanemelēk is danē en zu:ē sty:rēm dē met  
 vō:r.ramē  
 101. vi zolĭ dipatē m. y:ōē yulma.kĭj kōen.  
 102. dēyalt nĭks ȳanam tē zegĭj — sēky:ē  
 103. hei (hev) kamp no:jt ēmēnytē tē lastē  
 104. mita.liē bmt bargĭj dit yy:ē spi:jt — spi:jĭ  
 105. dōer:yi dōv.rup tē draĭkĭj  
 106. m um. heptsēn stak ȳandē bragē oṽvā:n —  
 ȳā:n = varen en rĭjden  
 107. i maĭ ō.nš (—t) falēXin is kum. kĭkĭj  
 108. hei is ȳan zvōlē ēkum. mēĭen dĭkē knrē met  
 gelt  
 109. di dō:rē is ȳan bē.kĭjphōĭtēma:k  
 110. ēj getrōuwde ȳrouwe mat kō.n. nē.jĭ  
 111. ĩk hēp hi:r grōšēze:jt mar tvas gi:n gu:t sōt  
 112. dē brōuwer den zeg tis nōX tēdy:r amē tē  
 bouwĭj — nhys timēj  
 113. baĭj — ĩk bakē — i bakt — hei (he.) bakt —  
 baktē — vi bakt — ĩk baĭj — i baĭj —  
 hei (he.) baĭj — vi baĭj — vi hēpēbakt  
 114. bi: — ĩk bi. — i bit — hei (he.) bēt — vi  
 bit — bi.dē (bi:) vi — ĩk bō:(dē) — ĩk hēpēbē:  
 — bō:dĭj zi  
 115. tis klein ma fein — klēinma fēin  
 116. i kō.nt hi:r sier kri:ēj. updē marēk  
 117. hei hēfēzeg da:ĭē āmi dē.ĭjĭj vōl  
 118. dē mēit zē: da:ĭē gēlik hadē  
 119. dē va.ēn ȳif pri:zĭj  
 120. under dēn ēkalbō:m lĭgtēn hō:p skēls  
 121. tva.tēr zal zo. kōkĭj tkōkĭta  
 122. thō:j ĩšnōgrĭ:n tĭšnōg ma pašēms:jt  
 123. da:t ma:ktē mētē dō:rē ȳan.ēi  
 124. da:t bē:mpin zal dōv.ē nibēš gra:jĭ  
 125. dē pēstō:ē hēf gujē vin  
 126. tō.lē hys ĩšōvēbra.nt  
 127. dē mēlek spēit yt. gi:ē ȳandē ku:  
 128. dē kōester ly:t — kryš — kry:zĭj (kry:zē)  
 129. dē bom. van dē kryva.gĭj by:gt dōv.ē under  
 tĝōvĭXtē  
 130. dē tve. (beidē) dytsērs (di) kvam. nō bytĭj  
 131. zĝēpĭēm bunt en blouw hōuwĭj — hei hēf dē  
 ha:nē blunt ȳan dē kēltē  
 132. tna:t (ȳet) ĩšōmbetin danē — laf (lak)  
 133. dē sne. lĭg dĭkē  
 134. tĭšēn hē.lē tit (zet) ēlē:n dak u ēzi:n hēpē  
 135. zvōlē vōēt nu hē.mō:lē ni.jē stat  
 136. dū:n — ĩk dūt — i dūt. — hei dat. — vi  
 dūt. — i dūt. — zi dūt. — ĩk dō:t —  
 i dō.dĭt — hei dō:t — vi dō.dĭt — i dō.dĭt —  
 zi dō.dĭt — dō.kda:t — dō.tma — dō.dĭj zit  
 ma  
 137. dō.pĭj — dō.pjōerēk — dō.pfunt — dē sōldō:tĭj  
 138. dōšĭj — hei dōest — hei dōšĭj — hei hēf  
 ēdōest  
 139. bi:n. — ĩk bme — i bint — hei bmt — vi  
 bmt — i bmt — zi bmt — bmtē — bantē —  
 ĩk hēpēban.  
 140. Lokale landmaten : bandēr = 1 ha — ru: =  
 1/100 ha — nlatĭj ru: = 25 m<sup>2</sup> — nšpmts  
 la.nt = 3/10 ha — matsla.nt = 2/5 ha —  
 nsXepēl = 1/4 ha  
 141. Lokale waternamen : tkōna.l — dē vōtērēks —  
 dē lanĭkslo.tĭj — dē tōXtslo.t — ēj gram.

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : le.meleryelt — ĩk vō.nē up (t) le.meleryelt
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : le.meleryeldērs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 2000.
5. Taaltoestand : het centrum heet t fēbrik ; wie zegt : ĩk gō. nō. dē stat, gaat naar Zwōlle ; de plaats hoort tot de gemeenten dalsēn, om., rōlde en hēino. ; de bevolking leeft van de landbouw en de industrie.
6. Zegslieden : 1. H. Dikken, 62 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. J. Sibelt, 74 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 3. H. Jansen, 69 jaar, hier geboren, caféhouder ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.